

- 1 Y has eut ahas? - c'est le vrai moyen pour bien connaître.
- 2 Nou-y-ha que eth et lous ausetz ta bebe sus la hoelhe.  
Pour désigner uu fat.
- 3 Estaque l'asou ouu lou meste lou boo.
- 4 Si bos, bèn, si nou bos, embie — Faire soi-même ses affaires.
- 5 Aste et Beou qu'es mariden a lou — Pour dire que ces deux villages ne font pas alliance avec les voisins.
- 6 So qui n'has a l'asse qu'at trouberas au sendè.
- 7 Ta qui ana bo — Ni que nou nèbe, ni que nou ploou.
- 8 En aygues douces nou-b hidetz — Las bribentes ye las bedetz.
- 9 Que s'en trufe coum u asou de cops de berret. — Ceci se dit d'un homme indolent.
- 10 Tout n'ey pas d'amytia, s'y cau trouba a l'hore,
- 11 Quoand l'auratyé bié de cap aban,  
Pren lou coutèt et coupe pan.
- 12 Per coupanhie las auques es banhen.
- 13 Boen bielh, si nou tire qu'enten.
- 14 L'u bente que l'ha halit lou coo — Il répond au pro-  
verbe français: Ventre affamé n'a point d'oreilles.
- 15 Bouque clare dentadè — Tradex sa pensade.
- 16 Bouque d'aur, maas d'arien.
- 17 Bente d'Azou, came de cauteres, cap de Barètye.
- 18 Tout blat s'en tourne harie.
- 19 Lou ben de la bouque nou coste arré.
- 20 Ben, en parlant d'Acous — Si bié d'Aulet, n'hayes meth.  
Si bié d'Isaus — me-t pèe descaus.
- 21 A Boudreix las maysous que bon belleu empourta lou  
Gabe a Pau — Cela fut dit à l'occasion d'une crue  
de cette rivière; en effet plusieurs maisons furent  
emportées par le courant.
- 22 De lède mate, beroy bensilh.
- 23 A Bayoune, tout s'y doune, — Quoandy arribatz, tout  
eydat.
- 24 Barrique boeyte hè toustems hère de brut.
- 25 Yessin lous brocx permè que las eslous.
- 26 Quoand d'amou lou bielh es capbire,  
Qu'ey demoure empeguit, arré mey nou ne tire.
- 27 Qu'en ha de remplegat debat lou sou berret.
- 28 Desariantat coum lou calici de Bisanos.
- 29 Bente sadout porte comes.
- 30 A sent Miqueu, la becade cad deu Cèu.
- 31 En estranyes parsas las bacques que tumen lous boeus.
- 32 Si sens presta pot bibe,  
Lou broux nou boo presta sa bergue ni soun libe.
- 33 Despuix St Barnabé — Lou coucut bat esparbè.  
Despuix St Luc — L'esparbè tourne a bade coucut.  
Se dit de l'homme qui change d'idées facilement.
- 34 Si liures u cop las causes a la moulhè.  
Yamey plus n'y tournes lou pèe.
- 35 Cabaretière qui hiale, p... qui s'arraye, noufari qui nou  
sab lou quantième deu mees f... que soun toutz tres.
- 36 Caa, gat et ours — Porten 8 semanes et 8 yours.
- 37 Quine crabè l'ha sautat au casau ! se dit d'un quelqu'un  
qui vient d'hériter.
- 38 Deu peu rouye et deu cagot, saube-t, si podz.
- 39 En tout chin lou soenhan — Lou cassou que bad gran.
- 40 Lou crimailh ey meste de la maysou.
- 41 Lou boun Diu que balhe castanhes a qui nou las se pot  
pela.
- 42 Lous caas hèn caas, et lous gatz hèn gatz.
- 43 A chrestia qui ploure, yudiu qui s'en arrid,
- 44 A la crabe et au moutou — Nou ba medix sou.
- 45 Pressat coum lou coucut de may.
- 46 Qu'es semblen coum lou coucut a l'agasse.
- 47 U chapeu broudau — Nou crop tous-temps bou cap.
- 48 A petit cabau — Lou boun Diu que boo mau.
- 49 Cau counexe abans d'ayma.
- 50 Entre caa et loup. — Pour désigner l'entrée de la nuit
- 51 Caa et gat — Preguen diu peu mau abisat.
- 52 Qui nou se-t counesque, que se-t croumpe.
- 53 Qui n'have hort dret, qu'have horte resou.
- 54 Coum lou diable a la came de sa may.
- 55 Cent esparbès n'y preneren ue laudete.
- 56 A cade esquire soun batan.
- 57 L'estros irat ha la resou tant poque  
Qu'eth truque toque ouu toque.
- 58 Bèn, que t'ey sentit la leth — Se dit d'une personne  
dont on a pressenti les intentions malveillantes.
- 59 L'enemy chin que sie et pot mey de mau ha  
Que de bee maye amic yamey nou s'a hara.
- 60 A l'eslou ba toustems l'abelhe.
- 61 Nou cau aprene a hilh de guite a nada.
- 62 Ta grata, te minya — Nou cau que coumensa.
- 63 Coum u gat chalibe.
- 64 A hore passade, s'entends a canta lou hasaa,  
• Lè hara douma.
- 65 Quoand l'hauroungle haut boo boula,  
Bèt temps que y-ha.
- 66 On nou pot habe la heinne briague et lou bii en boutet.
- 67 Quoand la lue courneye en miassa cèu et terre,  
Baxe lou mayram, pastou, de l'Estibère.
- 68 Lou mout (lhèu) en nat dise n'esta lè.
- 69 Lou Diable qu'habcu ue hore.
- 70 Praube coum la lèndi.
- 71 Au larè qui-u bi bade, André lou catdetas,  
Autz nou hi que pucheu, hasti, embarras.
- 72 Milhoc. — Pam de camete, pam de cimete,  
Cabelha ya s'en f...
- 73 Petit mau, gran ligas. — Mau au digt. — coo-herit.
- 74 Mouri a punxatz d'esplingne.
- 75 Margot l'agasse — Quoan plau que casse,  
Quoan hè bèt — Qu'es cure lou bec.
- 76 Maridatyé de yoene a yoene, qu'ey de Diu,
- 77 De yoene a bielhe, darré, de bielh a yoene, d'audiable.
- 78 Nou-y-a ponde coum lou qui pintre las mounyetes.
- 79 Riche marchand ou praube pouralhè.
- 80 Mique qui-n ta tu nou-stoste, Que-t hé a tu qu'es brule?
- 81 En may s'ey biste a tremoula la bielhe au sarcadè et  
lou chibau a l'estable.
- 82 Mountahne clare, Bourdeu escu — Plouye de segu.
- 83 Quoand l'arc de St-Martiey daban — Bèn, boè, au camp.  
Quand ey darré — Tourne-t-en, boè.
- 84 Qui dap maynats es coube, or'b qu'es lhèbe.
- 85 Nadau au sou — Pasques au tistou.
- 86 A petites oulhes, petits siuletz.
- 87 Here d'Oulourou en seteme — Bet ere here, beù eth  
hiber, bed ere neu dariè de Bèr.
- 88 Obre heyte qu'esta plaa.
- 89 De toutz plaps coum la pigue.
- 90 Per u de pergut cent qu'en arribe.
- 91 Quoand Pasques marseye — cimiteri gauteye.
- 92 N'ey hè bou a case. quoand pay bouseye may.
- 93 De tout peu boune besti.
- 94 Qui nou hè pouri, que hè roussi.
- 95 Mantu-cop lou qui piule — Biu mey que lou siule
- 96 Paraulès pègues a punhatz.
- 97 Quoand-au permè de may plau,  
Lou porc que perd lou boeu que bau.
- 98 Deu parent qui nou-m bau - Autaleu mourt que malau.
- 99 Deu peix et de la yen aus plaps ens cau espia.
- 100 Mau nou pense aquet qui nou n sap ha.
- 101 Tout pedoulh reberdit — N'ey prou gran ta rega petit.
- 102 Pasques et Marterou — Que hèn lou sou.
- 103 En parla, u long camii s'abraque.
- 104 Plume de tout auset, de tout auset da cant.
- 105 Qu'at hè bou dise ad de qui-n ey passat.
- 106 U petit pees a loung camii que carque.
- 107 Lou boun Diu que balhe lou red subant la pelhe.
- 108 Besite de senhou, Dap ue l'an qu'en y-ha prou.
- 109 Yens de senhou nou-y-ha quius s'amigalhe.
- 110 D'estat sourcier et d'amistat — Nou ditz la bertat.
- 111 Lou tambourii pagat d'abance que hè toustems  
u f... sou.
- 112 Mens soubent u couqui pe manque de paraule  
Qu'u pèc de boune fée qui de plases s'enyaule.
- 113 Aquet halex et l'obre et lou temps et lou soenh,  
Qui pense prou cauha, tout en cauha de loenh,
- 114 En cambia de cansou — Que cau sabe cambia lou tou.
- 115 Unde couyè, qu'et punhera.  
Punhe couyè, que t'undera.
- 116 Lapè cau mete au medix loc,  
Ta nou cerca-u coum u busoc.